

PERSONAL INFORMATION

Asiye Öztürk

📍 Atılım University, Kızılcaşar Mah., 06836 İncek, Ankara (Turkey)

☎ (+90) 312 586 86 78

✉ asiye.ozturk@atilim.edu.tr

Sex Female | Date of birth 16 Feb 1987 | Nationality Turkish, Bulgarian

WORK EXPERIENCE

2013–Present

Instructor

Department of Translation and Interpretation, Atılım University, Ankara (Turkey)
<http://mtb.atilim.edu.tr/>

■ **Courses offered in 2016-2017 Spring Term**

ETI 212 Listening Comprehension and Oral Presentation II

ETI 318 Introduction to Interpreting II

ETI 414 Simultaneous Conference Interpreting

ETI 416 Translation of Texts on Economics and Commerce

■ **Courses offered in 2016-2017 Fall Term**

ETI 211 Listening Comprehension and Oral Presentation I

ETI 317 Introduction to Interpreting I

ETI 411 Consecutive Interpreting

ETI 413 Simultaneous Interpreting

■ Academic advisor for undergraduate students

■ Responsible for Web page of the Department

2009–2013

Research Assistant

Department of Translation and Interpretation, Atılım University, Ankara (Turkey)
<http://mtb.atilim.edu.tr/>

■ **Teaching Assistant of the following courses:**

ETI 317 Introduction to Interpreting I

ETI 318 Introduction to Interpreting II

ETI 411 Consecutive Interpreting

ETI 413 Simultaneous Interpreting

ETI 414 Simultaneous Conference Interpreting

10/03/2015–17/04/2015

Interpreter Trainer

Directorate General of Migration Management

Training staff interpreters working at Ministry of Interior, Directorate General of Migration Management

14/04/2015–15/04/2015

Simultaneous Interpreter

UN Women Turkey, "Gender Responsive Budgeting Workshop"

10/03/2015–11/03/2015

Simultaneous Interpreter

UN Women Turkey, "Gender Responsive Budgeting"

- 16/02/2015 **Simultaneous Interpreter**
UN Women Tirana, "Global Study on Women"
- 25/11/2013–27/11/2013 **Interpreter**
British Council, Ankara (Turkey)
Consecutive interpreting
- 22/01/2013 **Simultaneous Interpreter**
Ce-Se Health Care Products Ltd., Ankara (Turkey)
Neurometrix Medical Device Training, Crowne Plaza, Ankara, Turkey
- 06/06/2011–11/06/2011 **Interpreter & Participant**
2nd transnational project meeting of DEPROHEALTH EU LLP Project in Leeds, UK
- 02/02/2011–06/02/2011 **Interpreter & Participant**
1st transnational project meeting of DEPROHEALTH EU LLP Project in Ankara, Turkey
- 18/01/2011–19/01/2011 **Interpreter**
Ce-Se Health Care Products Ltd.
Dr. Suwelack Skin & Health Care AG. Burn Wounds Training in Hilton Hotel, Ankara
- 28/06/2010–01/07/2010 **Interpreter**
Ce-Se Health Care Products Ltd.
Systagenix Wound Management Training in Sheraton Hotel, Ankara
- 27/05/2010–30/05/2010 **Interpreter**
Turkey Rotary International District 2430-2010 Conference in Belek
- 04/2009–05/2009 **Translator (Trainee)**
ORSAM (Centre for Middle East Strategic Studies)
<http://www.orsam.org.tr/tr/yazigoster.aspx?ID=577>
Translating documents within the framework of "Project of Turkish Diaspora" from English to Turkish and vice versa.
- 01/07/2008–31/07/2008 **Translator (Trainee)**
İzmir Chamber of Commerce
Translating legal, technical, etc. documents from English into Turkish and vice versa.
- 01/06/2008–20/06/2008 **Translator (Trainee)**
YNR Translation and Consultancy Office
Translating technical documents focusing on EU projects from English into Turkish

2007–2009 **Conference Interpreter (Trainee)**
EDF Conference Interpreting, Ankara (Turkey)
<http://www.edfceviri.com/page.php?language=2&menu=1>
Assisting the conference interpreters for their preparations for the conferences, examining the glossaries of the office and preparing terminology lists, practicing simultaneous interpreting.

2007–2008 **Counselor & Team Leader**
Space Camp of Turkey, Izmir
<http://www.spacecampTurkey.com/>
Performing as the team leader and instructing the English speaking campers throughout their camp on space technology, carrying out the service of liaison and consecutive interpreting when needed, translating the related documents for the training.

EDUCATION AND TRAINING

2012–Present **PhD in Cognitive Science** EQF level 8
Graduate School of Informatics, Middle East Technical University, Ankara (Turkey)
Thesis Proposal: "The Effect of Training on the Dual N-back Task on Consecutive Interpreting"

2009–2012 **MA in Translation and Interpreting** EQF level 7
Department of English Translation and Interpreting, Hacettepe University, Ankara (Turkey)
Thesis: "Directionality in Simultaneous Interpreting: English-Turkish Language Pair"

2005–2009 **BA in Translation and Interpreting** EQF level 6
Department of English Translation and Interpreting, Hacettepe University, Ankara (Turkey)
GPA: 3.64/4.00

2001–2005 **High School**
Gaziemir High School, İzmir (Turkey)
GPA: 5.00/5.00

19/04/2015 **2nd International Symposium on Brain and Cognitive Science**
Ankara, METU

08/04/2015–10/04/2015 **Association of Translation Companies**
Atılım University
Seminar Series within Academia-Sector Cooperation Platform

30/06/2014–04/07/2014 **Edinburgh Interpreting Research Summer School**
Heriot-Watt University, Edinburgh (United Kingdom)

23/05/2014 **Cognitive Science Seminars V: CogSci in Germany, CogSci in Turkey**
Ankara, METU

20/04/2014 **1st International Symposium on Brain and Cognitive Science**

İstanbul Boğaziçi University

- 21/01/2014 "Introduction to eye tracking research"
Tobii Webinar
- 14/01/2014 "Qualitative and Quantitative Eye Tracking"
Tobii Webinar
- 14/11/2013–16/11/2013 IPCITI, 9th International Post Graduate Conference in Translation & Interpreting
Heriot Watt University, Edinburgh (United Kingdom)
- 15/11/2013 "What is the point? Triangulating methodologies in interpreting research"
Heriot Watt University, IPCITI 2013, Edinburgh (United Kingdom)
Workshop by Prof.Jemina Napier
- 21/02/2013–22/02/2013 OPTIMALE Project “Training of Trainers”
Plovdiv University (Bulgaria)
- 30/01/2013 “Pedagogical Approaches to Interpreter Training” IATIS Webinar
Salford University, Center of Translation & Interpreting (United Kingdom)
- 15/10/2012–19/10/2012 “EU Multilingualism & Translation-from policy to practice” People 2 People Study Visit
European Commission, Brussels (Belgium)
- 08/03/2012 “Theory in Interpreter Training” Webinar
AIIIC Training Committee
- 10/10/2011–21/10/2011 Teacher Development Workshop
Atılım University, Ankara (Turkey)
- 03/2010–06/2010 Seminar Series on "Writing and the Presentation of Academic Research Papers"
AWAC (Academic Writing & Advisory Center), Atılım University, Ankara (Turkey)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Turkish

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2

German	C1	C1	C1	C1	C1
TÖMER, Language Diploma					

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills Perfect communication skills gained through experience in lecturing, conferences and interpreting.

Organisational / managerial skills Responsible for the management of the Web page of the Department.

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Independent user	Proficient user	Independent user

Digital competences - Self-assessment grid

■ **Good command of the following:**

- Microsoft Office Tools (Word, Excel, Powerpoint, etc.)
- CAT tools (Across, Trados)
- SPSS Statistics Programme
- e-Prime Psychology Software Tool
- Python Programming Language
- Weka Machine Learning Software
- ACT-R Cognitive Modelling Architecture
- Moodle (Learning Management System)

ADDITIONAL INFORMATION

Presentations Öztürk, A., Hohenberger, A. "The Effect of Training on the Dual N-back Task on Consecutive Interpreting: A Pilot Study". IPCITI, 9th International Post Graduate Conference in Translation & Interpreting, Heriot Watt University, 14-16 November, 2013.

Memberships EST (European Society for Translation Studies)
 FIT (International Federation of Translators)

Academic Visits ISTI (Institut Supérieur de Traducteurs et Interpretes), Visiting Lecturer within Erasmus Program